Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR LIGJIN NR. 04/L-179 PËR TRANSPORTIN RRUGOR PËR HARMONIZIM ME LIGJIN NR. 05/L-087 PËR KUNDËRVAJTJE

EXPLANATORY MEMORANDUM FOR LAW NO. 04/L-179 ON ROAD TRANSPORT FOR HARMONIZATION WITH THE LAW NO. 05/L-087 ON MINOR OFFENCES

MEMORANDUM TUMAČENJA SA ZAKONU BR. 04/L-179 O DRUMSKOM TRANSPORTU SA OBJAŠNJENJEM O USKLAĐIVANJU SA ZAKONOM BR. 05/L-087 O PREKRŠAJIMA

MEMORANDUM SHPJEGUES	EXPLONATORY MEMORANDUM	MEMORANDUM TUMAČENJA
PËR LIGJIN NR. 04/L-179 PËR TRANSPORTIN RRUGOR PËR HARMONIZIM ME LIGJIN NR. 05/L-087 PËR KUNDËRVAJTJE	**FOR LAW NO. 04/L-179 ON ROAD TRANSPORT FOR HARMONIZATION WITH THE LAW NO. 05/L-087 ON MINOR OFFENCES**	**SA ZAKONU BR. 04/L-179 O DRUMSKOM TRANSPORTU SA OBJAŠNJENJEM O USKLAĐIVANJU SA ZAKONOM BR. 05/L-087 O PREKRŠAJIMA**
1. Çështja kryesore e trajtuar	**1. The main issue treated**	**1. Glavno tretirano pitanje**
Harmonizimi i Ligjit Nr. 04/l-179 për Transportin Rrugor me Ligjin Nr. 05/L-087 Për Kundërvajtje, legjislacion i cili është i domosdoshëm për t'u harmonizuar.	Harmonization Law No. 04/l-179 on Road Transport with the Law No. 05/L-087 on Minor Offences, legislation which is indispensable for harmonization.	Usklađivanje Zakonu br. 04/l-179 o drumskom transportu Zakonom br. 05/L-087 o prekršajima, zakonodavstvo čije je usklađivanje neophodno.
2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë	**2. Objectives and their relation to the Government priorities**	**2. Objektivi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade**
Bazuar në nevojën për harmonizimin e neneve të legjislacionit në fuqi me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje, Qeveria e Republikës së Kosovës ka paraparë objektivat për të gjitha institucionet që të bëhet harmonizimi i ligjeve në fuqi përmes ndryshimit dhe plotësimit të tyre.	Based on the need to harmonize the articles of applicable legislation with the Law No. 05 / L-087 on Minor Offenses, the Government of the Republic of Kosovo has foreseen the objectives for all institutions to harmonize the applicable laws by amending and supplementing them.	Na osnovu potrebe za usklađivanje članova važećeg zakonodavstva sa Zakonom br. 05/L-087 o prekršajima, Vlad Republike Kosovo je predvidela ciljeve za sve institucije, radi usklađivanja važećih zakona kroz njihovu izmenu i dopunu.
Këto plotësime dhe ndryshime janë një ndër prioritetet e Qeverisë së Republikës së Kosovës, sepse pa ndryshimin dhe plotësimin e tyre nuk mund të shqiptohen gjoba për kundërvajtje, dhe e njëjta është në dobinë dhe të mirën e interesit publik. Prandaj, Qeveria e	These amendments and supplements are one of the priorities of the Government of the Republic of Kosovo, because without their amendment and supplement, fines for minor offences cannot be imposed, and the same is for the benefit and the good of the public	Ove izmene i dopune su jedan od prioriteta Vlade Kosova jer se bez njihove izmene i dopune ne mogu izricati novčane kazne i ista je u korist i dobrobit javnog interesa. Stoga, Vlada Kosova je odlučila da Zakon br. 05/L-087 o prekršajima, bude jedan od naj

Republikës së Kosovës ka vendosur që Ligji Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje, të jetë një ndër ligjet me prioritet për t'u harmonizuar me të gjitha ligjet tjera në fuqi.	interest. Therefore, the Government of the Republic of Kosovo has decided that the Law No. 05/L-087 on Minor Offences to be one of the priority laws to harmonize with all other applicable laws.	prioritetnih zakona za usklađivanje sa svim važećim zakonodavstvom.
3. Opsioni i rekomanduar	**3. The recommended option**	**3. Preporučena opcija**
Opsioni i rekomanduar është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 04/L-179 për Transportin Rrugor.	The recommended option is to amend and supplement the Law No. 04/L-179 on Road Transport.	Preporučena opcija je izmena i dopuna Zakonu br. 04/L-179 o drumskom transportu.
Për çështjet që kanë të bëjnë me ndryshimin dhe plotësimin e neneve përkatëse me rastin e shqiptimit të gjobave.	For issues pertaining to the amendment and supplement of relevant articles on the occasion of the imposition of fines.	Za pitanja koja se odnose na izmenu i dopunu relevantnih članova prilikom izricanja novčanih kazni.
Propozuesi synon të harmonizoj legjislacionin e lartcekur në fuqi me Ligjin Nr. 05/L-087 Për Kundërvajtje.	The proposer intends to harmonize the above-mentioned applicable legislation with the Law No. 05 / L-087 on Minor Offences.	Predlagač namerava da uskladi gore pomenuto važeće zakonodavstvo sa Zakonom br. 05/L-087 o prekršajima.
4. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE-së;	**4. Reasoning of the proposal, including an explanation of the level of harmonization with EU legislation;**	**4. Obrazloženje predloga, obuhvatajući jedno objašnjenje nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EZ-a;**
Ligji Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje është publikuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës Nr. 33/8 shtator 2016, Prishtinë, ndërsa ka hyrë në fuqi në janar të vitit 2017.	The Law No. 05/L-087 on Minor Offences was published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 33/8 September 2016, Pristina, and entered into force in January 2017.	Zakon br. 05/L-087 o prekršajima je objavljen na Službenom listu Republike Kosovo br. 33/ 8. septembra 2016. godine, Priština, doj je na snagu stupio januara 2017. godine.
Ky ligj është i harmonizuar me këto direktiva të BE-së: Direktivën 2012/13/EU të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 22 Maj 2012, për të drejtën në informim në procedurën penale, Direktivën 2010/64/EU të	This law is harmonized with these EU Directives: Directive 2012/13/EU of the European Parliament and of the Council of 22 May 2012 on the right to information in criminal proceedings, Directive 2010/64/EU	Ovaj Zakon je usklađen sa direktivama EU-a: Direktivom 2012/13/EU Evropskog Parlamenta i Svata od dana 22. maj 2012. godine, o pravu na informisanje u krivičnom postupku, Direktivom 2010/64/EU Evropskog

Parlamentit Evropian dhe Këshillit të datës 20 Tetor 2010, për të drejtën për interpretim dhe përkthim në procedurën penale.	of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 on the right to interpretation and translation in criminal proceedings.	Parlamenta i Svata od dana 20. oktobar 2010. godine, o pravu na tumačenje i prevođenje u krivičnom postupku.
Ndërsa legjislacioni në fuqi i propozuar për ndryshimin dhe plotësimin është qëllimi i harmonizimit me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje dhe Direktivat e BE-së.	While the proposed legislation for amending and supplementing is the purpose of harmonization with Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses and EU Directives.	Dok je predloženo zakonodavstvo za izmjenu i dopunu svrha usklađivanja sa Zakonom br. 05 / L-087 o prekršajima i direktivama EU.
5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kostoja, procedurat administrative)	**5. Main elements of the proposed policy or legislation (content, policy instruments, cost, administrative procedures)**	**5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike (sadržaj, instrumenti politika, troškovi, administrativne procedure)**
Në Ligjin Nr. 04/L-179 për Transportin Rrugor, për t'u harmonizuar duhet ndryshuar dy (2) nene.	In order to harmonize the Law No. 04/L-179 on Road Transport shall be amended two (2) article thereof.	U Zakonu br. 04/L-179 o drumskom transportu, da bi se izvršilo usklađivanje treba menjati dva (2) člana.
6. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar	**6. Assessment of the Financial Impact of the proposed option**	**6. Procena finansijskog uticaja predložene opcije**
Ndryshimi dhe plotësimi i ligjit të propozuar nuk do të ketë ndikim financiar, dhe do të jetë në të mirë të interesit të përgjithshëm.	Amendment and supplement of the proposed law shall not have a financial impact, and shall be in the best interest of the general public.	Za izmenu i dopunu ovih predloženih zakon nema finansijskih uticaja i u dobrobiti je opšteg interesa.
7. Konsultimi (kush është konsultuar dhe përmbledhje të shkurtra të përgjigjeve)	**7. Consultation (who was consulted and short summary of responses)**.	**7. Konsultacija (ko je konsultovan i kratki sadržaji odgovora)**
Ministria e Infrastrukturës në përputhje me dispozitat e Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, ka zhvilluar procesin e konsultimeve paraprake publike konform nenit 7 dhe 32 të Rregullores së Punës së	Ministry of Infrastructure in accordance with the provisions of the Government Rules of Procedure No. 09/2011 has developed the preliminary public consultation process in accordance with Articles 7 and 32 of the	Ministarstvo infrastrukture na osnovu odredbi Pravilnika Vlade br. 09/2011 je odvijalo proces prethodnih i javnih konsultacija u skladu sa članom 7. i 32. Pravilnika o radu Vlade.

Qeverisë.	Government Rules of Procedure.	
8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun	**8. New policy communication method for the public**	**8. Način saopštenja nove politike javnosti**
Procesi i konsultimeve publike me palët e interesit është bërë në formë të shkruar. Në dokumentin për konsultime publike janë përgatitur dhe shtjelluar temat për ndryshimin dhe plotësimin e legjislacionit në fuqi, të propozuara nga Ministria e Infrastruktuës.	The public consultation process with interested parties was conducted in writing. In the public consultation document were prepared and elaborated the topics for amending and supplementing the applicable legislation, proposed by the Ministry of Infrastructure.	Proces javnih konsultacija je urađen u pisanom obliku sa interesnim stranama. U dokumentu za javne konsultacije su pripremljena, razmotrena pitanja koja je MI predložila za izmenu i dopunu važećeg zakonodavstva.
9. Projektvendimi i Qeverisë	**9. Government Draft Decision**	**9. Nacrt odluke Vlade**
Qeveria e Republikës së Kosovës ka vendosur që, me një procedurë të shkurtuar, të miratojë dispozitat e legjislacinit të Ministrisë së Infrastrukturës të cilat duhet të harmonizohen me Ligjin 05/L Nr.087 për Kundërvajtje.	The Government of the Republic of Kosovo has decided, by a shortened procedure, to approve the provisions of the Ministry of Infrastructure legislation, which should be harmonized with the Law 05 / L No. 087 on Minor Offenses.	Vlada Republike Kosovo odlučila je skratkom postupku usvojiti odredbe Ministarstva Infrastrukture zakonodavstva koja treba usklađiti sa Zakonom br. 05/l-087 o Prekršajima